

博士の愛した 中国陶磁

—美と技の5000年—

Chinese Ceramics from
the Professors' Choice Collections
5000 Years of Beauty and Technique

2019年1月19日(土)～3月31日(日)

Saturday 19 January to Sunday 31 March 2019

会場 3階企画展示室ほか

観覧料 一般300円、小・中学生150円

Thematic Exhibition Gallery

Admission: ¥300 for Adults,

¥150 for primary and junior high school students

書家にして歌人、美術史の研究者である會津八一と、東洋史学者であり歴史学を超えて広く人類史をテーマとした江上波夫。二人の博学の士が収集した中国陶磁のコレクションに、富岡重憲コレクション（旧富岡美術館収蔵品）の名品を加えて、数千年にわたる陶磁器の歴史を展覧し、その美と技をご紹介します。



早稲田大学

會津八一記念博物館 × 横浜ユーラシア文化館

AIZU MUSEUM, WASEDA UNIVERSITY

Yokohama Museum of EurAsian Cultures

横浜ユーラシア文化館

Yokohama Museum of EurAsian Cultures

〒231-0021 横浜市中区日本大通12

Tel. 045-663-2424 Fax. 045-663-2453

開館時間 9:30 a.m.～5:00 p.m. (券売は4:30 p.m.まで)

2018年12月22日(土)、2019年3月9日(土)は午後7時まで開館
(券売は6:30 p.m.まで)

休館日 毎週月曜日(月曜日が祝日の場合は次の平日)

年末年始(12月28日～1月3日)他
2019年1月17日(木)、18日(金)は展示替えのため休館します。
その他臨時休館日はその都度当館ウェブサイトなどでお知らせします。

観覧料 一般200円、小・中学生100円

特別展・企画展の観覧料は別途定めます。

毎週土曜日は、小・中学生、高校生は無料です。

横浜市内在住の65歳以上の方は無料です。「濱ともカード」など
証明できるものをご提示ください。

「身体障害者手帳」、「愛の手帳(療育手帳)」、「精神障害者保健福祉手帳」をお持ちの方と介護者は無料です。入館の際に手帳をご提示ください。

12 Nihon Odori, Naka-ku, Yokohama, Japan 231-0021

Tel. 045-663-2424 Fax. 045-663-2453

Hours 9:30 a.m.-5:00 p.m.

(Admission until 4:30 p.m.)

Open until 7:00 p.m.: 22 December 2018, and 9 March 2019.

(Admission until 6:30 p.m.)

Closed Mondays (except Holidays), Year-end/New Year's
recess (28 December to 3 January), and 17-18
January, 2019.

Admission ¥200 for adults

¥100 for primary and junior high school students



みなとみらい線「日本大通り駅」3番出口すぐ

JR「関内駅」南口・市営地下鉄「関内駅」
1番出口から徒歩約10分

Zero min. walk from Nihon Odori Sta.
on the Minato Mirai Line.

10 min. walk from Kannai Sta.

on the JR Line or Municipal Subway.

<http://www.eurasia.city.yokohama.jp/>

News from EurAsia No. 30 横浜ユーラシア文化館ニュース 第30号 2018年12月15日

企画・編集/横浜ユーラシア文化館 発行/(公財)横浜市ふるさと歴史財団 デザイン/有限会社ボイドシステム

印刷製本/株式会社佐藤印刷所 禁断転載 ©2018 Yokohama Museum of EurAsian Cultures

News from EurAsia

横浜ユーラシア文化館ニュース

アートウォッチング

Art Watching

2

彩陶鉢

Painted Pottery Bowl

4

三彩駱駝・駝丁俑

Sancai (three-color-glazed) Camel and Groom

6

白地鉄絵龍鳳文四耳瓶

Vase with Four Handles Decorated with
Dragon-Phoenix Design Painted in Iron Black
on White Slipped Body

ギャラリートーク

Gallery Talk

8

横浜中華街の春節

Lunar New Year in Yokohama Chinatown

蔵品紹介 一新収蔵資料

The YMEAC Collection: Recent Additions

10

催し物案内

Exhibitions and Events

11



横浜ユーラシア文化館
Yokohama Museum of EurAsian Cultures

No. 30

Painted Pottery Bowl

彩陶鉢

さいとうはち

島山 禎 HATAKEYAMA Tei

流れるような躍動感ある文様が印象的な、両耳のついた大型の鉢です。

内面は圈線で区画され、その内外に弦文を重ね間に大振りの円点等を配して、独特の幾何学文様を描き出しています。中央の円形の空間には、斜格子が見られます。口唇部と外面上部にも同色で文様が描かれています。胎土はやや黄橙色がかかった明るい褐色で、文様を描く黒褐色との対比が鮮やかです。

顔料で文様を施した土器を彩文土器といい、中国では彩陶と呼ばれます。新石器時代には中国各地で彩陶が作られるようになりました。中でも彩陶の発達した地域として知られるのが、黄河の上流域から中流域に到る青海・甘粛です。1920年代にスウェーデンの地質学者であり考古学者である J. G. アンダーソンらが調査して注目を集め、その後の考古学的な研究を踏まえて、文化の設定や編年が行われています。

この鉢は、その文様の特徴などから、青海・甘粛の新石器時代後期の文化である馬家窯文化の比較的早い時期の例と考えられます。ユーラシア各地でフィールドワークを行った歴史学者であり考古学者であった江上波夫（1906～2002）の収集品で、1996年、江上が晩年を過ごすことになった横浜市に寄贈されました。

アートウォッチングで紹介する3点の陶磁器は、横浜ユーラシア文化館企画展「博士の愛した中国陶磁—美と技の5000年—」で展示されます。

Three Chinese ceramics introduced in Art Watching are on display for the YMEAC special exhibition "Chinese Ceramics from the Professors' Choice Collections: 5000 Years of Beauty and Technique."

This vessel with two small handles is impressive with its dynamic geometric design, with flowing lines and filled circles on the inside, upper parts of the outside, and along the rim. It was painted in blackish brown, which contrasts strikingly with the bright color of the clay.

Neolithic people crafted painted pottery extensively, and one of the best-known areas for painted pottery from the Neolithic culture in China is Qinghai or Gansu, located in the upper and middle reaches of the *Huang He* (Yellow River). Surveys from the 1920s by the Swedish geologist and archaeologist J. G. Andersson, and by others, have made painted pottery from this area known globally.

The design of this pottery bowl indicates that the vessel came from the Majiayao culture of the late Neolithic period in Qinghai or Gansu.

This pottery bowl is one of the artifacts collected and donated to the City of Yokohama by Prof. Namio Egami (1906-2002) in 1996.

中国青海・甘粛
馬家窯文化
紀元前4千年紀後葉-前3千年紀前葉
径33.0 cm, 高10.2 cm
横浜ユーラシア文化館(江上波夫コレクション)
Qinghai or Gansu, China
Majiayao culture
Late 4th-early 3rd millennium BCE
D. 33.0 cm, H. 10.2 cm
Egami Namio Collection, Yokohama Museum of
EurAsian Cultures



Sancai (three-color-glazed) Camel and Groom

三彩駱駝・駝丁俑

さんさいらくだ・だていよう

下野玲子 SHIMONO Akiko

(早稲田大学會津八一記念博物館主任研究員 Researcher, Aizu Museum, Waseda University)

首を上げていなく駱駝と、それを操る駝丁の俑です。もともとセットであったかどうかは不明ですが、早稲田大学教授であった會津八一（1881-1956）が昭和初期の頃に入手した逸品です。駝丁はつり上がった眼、上を向いた大きな鼻、高い頬骨、角張った顎など、容貌魁偉な異民族風の特徴を持っています。唐時代にはペルシャ人やソグド人などが駱駝に荷を積んだ隊商を率いてシルクロード上の諸都市を巡りました。この作品は、さまざまな異国の人々が行き交い珍しい文物にあふれていた華やかな唐代文化の名残といえましょう。

三彩は素地に白・緑・褐色などの釉薬をかけて焼く陶磁技法で、いわゆる唐三彩は唐時代の7世紀末頃から8世紀前半にかけてつくられたものです。主に長安や洛陽の貴族の墳墓から出土するため、日用品ではなく墓中で死者に供える「明器」として作られたと考えられています。駱駝は瘤、頭部と喉の長毛、蹄を除く体全体に濃い褐釉をかけ、背中の敷

物には褐・緑の釉をかけ分けています。駝丁は身に着けた袍と長靴に褐釉を基調として部分的に緑釉をかけ、開いた襟部分の緑がアクセントになっています。頭に被る幘頭、顔や手には釉薬を施さず、焼成の後に彩色しました。現在それらはほとんど剥落していますが、わずかに残る痕跡から、肌を淡紅色、眼と幘頭と頭髮を黒、口を朱色で塗っていたことがわかります。

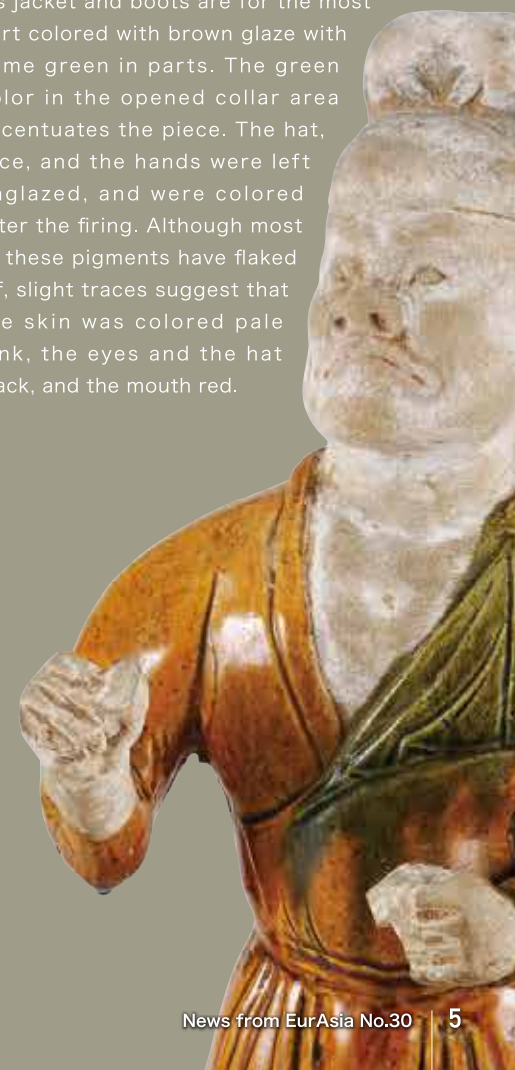


中国 唐 7-8世紀
駱駝 高68.1 cm
駝丁俑 高61.3 cm
早稲田大学會津八一記念博物館（會津八一コレクション）
China, Tang dynasty, 7th-8th century
Camel H. 68.1 cm
Groom H. 61.3 cm
Aizu Yaichi Collection, Aizu Museum, Waseda University

These are clay figures of a camel lifting its head to grunt, and a groom leading the animal. Although it is unknown whether the pair was originally a set, it was one of the gems purchased in the early Showa period by Aizu Yaichi (1881-1956), who was a professor at Waseda University at the time. The slanted eyes, large up-turned nose, high cheekbones, and angular jaw were typical facial features of a non-Chinese ethnic group. During the Tang period, Persians, Sogdians, and others led caravans of cargo bearing camels from one city to another along the Silk Road. This piece suggests the splendor of the Tang dynasty culture where the land was full of people of different nationalities and exotic items.

Sancai 三彩 or the three-color-glaze is a method of decorating ceramics where glazes in colors such as white, green, and brown are drizzled over the bare surface. The so-called "Tang *sancai* " were manufactured during the Tang dynasty from the end of the 7th century through the first half of the 8th century. Because the majority of them are excavated from the tombs of aristocrats buried around Chang'an and Luoyang, they are thought to have been created as *mingqi* 明器 that were dedicated to the deceased, rather than for everyday use. The body of this camel is covered with brown glaze except for the hump, the head, the long hair on the throat, and the

hoofs. The rug on the back is colored with brown and green glazes. As for the groom, his jacket and boots are for the most part colored with brown glaze with some green in parts. The green color in the opened collar area accentuates the piece. The hat, face, and the hands were left unglazed, and were colored after the firing. Although most of these pigments have flaked off, slight traces suggest that the skin was colored pale pink, the eyes and the hat black, and the mouth red.



Vase with Four Handles Decorated with Dragon-Phoenix Design
Painted in Iron Black on White Slipped Body

白地鉄絵龍鳳文四耳瓶

しろじてつえりゅうほうもんしじこ

下野玲子 SHIMONO Akiko

(早稲田大学會津八一記念博物館主任研究員 Researcher, Aizu Museum, Waseda University)

黒と白のコントラストが美しい磁州窯の瓶です。豊かに張り出した胴に短い頸と高台がつき、小さな口の周りには笹耳とよばれる四つの耳がまるで花が咲くように広がっています。耳にはそれぞれ四弁花が型押しで表現されています。全体に白化粧をほどこし、黒の大胆な筆致で雲気文を背景に龍と鳳凰を描いています。目鼻や鱗、羽毛、雲の渦巻きなどは細い引っ掻き線であらわし、粗野ながら躍動感あふれる図様は元代特有のものです。下半は鉄釉でおおい、さらに全体に透明釉をかけて焼き上げていますが、一部とけきらずにうすいクリーム色の膜をかぶったようになっているところがあります。

磁州窯はもともと河北省磁県の窯とそこで焼かれた陶磁器を指しますが、華北（中国北部）の各地でつくられた同類の白い化粧土のかかった陶磁器も含めて磁州窯と総称します。五代末から近代まで生産が続けられ、この作品のように鉄絵具を用いて文様を描く鉄絵のほか、白無地の器、白化粧を削り落として文様をあらわす掻き落とし、三彩や五彩など、さまざまな文様装飾が生み出されました。

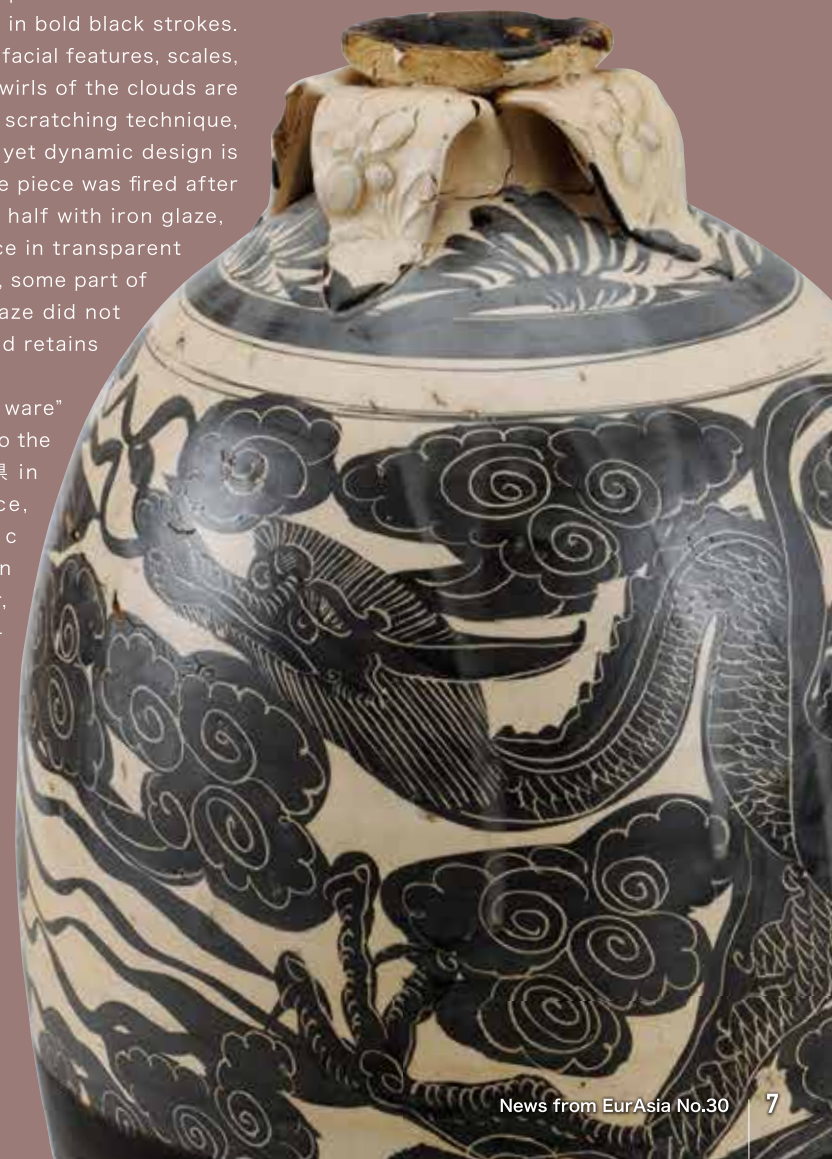
中国 元 14世紀 磁州窯
高49.0 cm
早稲田大学會津八一記念博物館（富岡重憲コレクション）
China, Yuan dynasty, 14th century, Cizhou ware
H. 49.0 cm
Tomioka Shigenori Collection, Aizu Museum, Waseda University



This is a Cizhou 磁州 ware vase with a beautiful contrast of black and white colors. A short neck sits on the full body with a foot ring underneath. The small lip is encircled with four handles known as “*sasamimi* 笹耳 (bamboo leaf ears)” that flare back out from the neck like flower petals. Each “ear” is embossed with an image of a four-petaled flower. The base is covered with white slip, and a dragon and a phoenix with cloud patterns in the background are painted in bold black strokes. Details such as the facial features, scales, feathers, and the swirls of the clouds are depicted using the scratching technique, and the rough and yet dynamic design is typical of Yuan. The piece was fired after covering the lower half with iron glaze, and the entire piece in transparent overglaze. However, some part of the transparent glaze did not melt completely and retains its cream color.

The term “Cizhou ware” originally referred to the kilns in Cixian 磁県 in the Hebei province, and the ceramic pieces created in this area. However, similar pieces covered with white slip that were created in different parts of northern China are generally referred to as Cizhou ware as well. Cizhou ware was manufactured

from the end of the Five Dynasties period to the modern era. Many decorative techniques were invented for this type of ceramics, including iron painting that used iron pigments for patterns, method where the pieces were covered completely in white, scratching technique where the white slip was shaved off to create patterns, and three-colored glaze, overglaze enamels.



横浜中華街の春節

Lunar New Year in Yokohama Chinatown

伊藤泉美 ITO Izumi

横浜は新年を2度祝うおめでたい街です。

一つは日本の正月、もう一つは春節です。春節は旧暦の正月で、中華圏の人びとは、新暦よりも旧暦で新年を祝う習慣が一般的です。昨今は春節の休暇に日本を訪れる中国人観光客の「爆買」が話題になりました。

横浜では毎年中華街で春節祭が行われ、華やかなパレードを見物に訪れる観光客で街は大変賑わいます。旧暦なので年によって日にちが異なりますが、だいたい1月下旬から2月中旬に元旦がめぐってきます。

もともと横浜華僑は春節を祝っていました。図1は大正2年(1913)に出版された横浜案内の観光ガイドブックです。これは横浜の年中行事の頁で、正月の伊勢山初詣、7月の開港記念日・米國独立祭などともに、2月の中華民国正月と6月の中華関羽祭が紹介されています。中華民国正月とは春節のこと、中華関羽祭とは、現在も夏に行われている関帝誕(関羽誕生祭)です。当時、この二つの中華系のお祭りが、広く横浜の年中行事として認識されていたことがわかります。

しかし、長い年月日本で暮らしてきたことと、戦後は長らく中国との往来が限られたこともあり、華僑の風習が日本化し、新暦の正月を祝う家庭が増えていきました。

1986年2月、横浜中華街発展会協同組合が第1回「春節祭」を行いました。これは、中国伝統の春節を祝うとともに、冬季のオフシーズンに観光客誘致の狙いもありました。華やかな伝統衣装のパレードや民族舞踊などが披露される祭りは人気を博し、大勢の観光客で賑わいました。以来、春節祭の規模は年々拡大し、現在では再び横浜の年中行事となっています。2019年の春節(旧暦の元旦)は2月5日です。

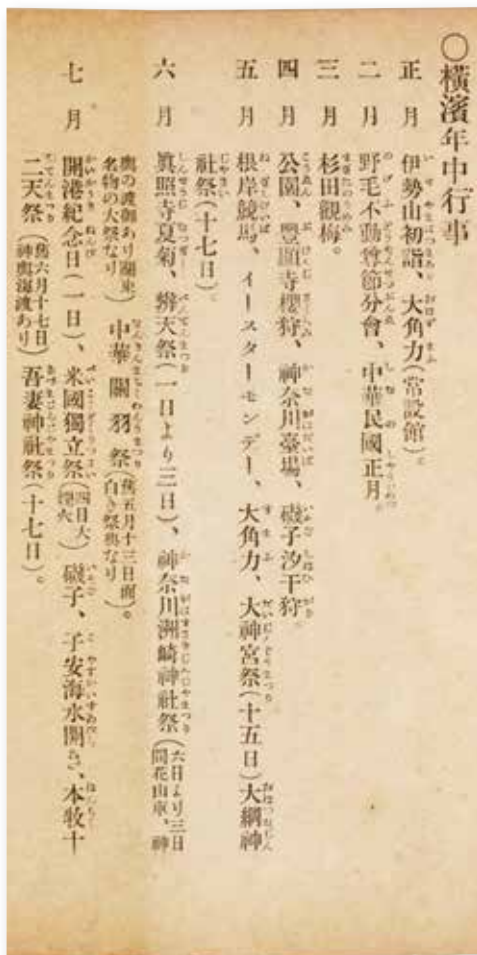


図1 『官署学校病院社寺遊覧商業案内』 大正2年(1913) 横浜開港資料館所蔵

Fig. 1 Guide Book of Yokohama, 1913.
Owned by the Yokohama Archives of History



図2 春節の横浜媽祖廟での獅子舞 2018年2月 葉袋勝代撮影

Fig. 2 Lion Dance at Yokohama Mazu Miao in the Lunar New Year Festival in February 2018.
Photograph by MINAI Katsuyo

Yokohama has a delightful custom of celebrating double New Years. One is the Japanese New Year Oshogatsu, the other is the Lunar New Year Festival in Chinatown traditionally celebrated by Chinese people.

As for the Chinese living in Yokohama, they originally celebrated Lunar New Year.

Fig. 1 is one of the pages of the guide book of Yokohama published in 1913, which lists annual events in Yokohama: "The first visit to Iseyama Shrine in January," "Yokohama Port Opening Anniversary," "America's Independence Day in July," and "Chinese Lunar New Year in February." This book indicates that Chinese Lunar New Year was recognized as a popular festival among not only Chinese but also Japanese citizens in Yokohama in those days.

The custom of celebrating the Chinese Lunar New Year was gradually Japanized by the Chinese people living in Yokohama. This happened due to the long period of time they lived in Yokohama and the fact that travel became difficult after World War II. Most of them started celebrating the New Year following the western calendar.

In February 1986, Yokohama Chinatown Development Association held the first Lunar New Year Festival. They aimed to revive traditional Chinese New Years and to attract tourists to visit Chinatown during the winter off season. Since then this festival has been held every year and again become a very popular annual event in Yokohama. The day of the Lunar New Year of 2019 is the 5th of February.

横浜中華街春節写真展 撮影：葉袋勝代
2019年1月19日(土)～3月31日(日)
1階ギャラリー

企画展「博士の愛した中国陶磁」にあわせて
春節の写真展を行います。

Photo Exhibition "The Lunar New Year
Festival in Yokohama Chinatown"
Photographs by MINAI Katsuyo
Saturday 19 January to Sunday 31 March 2019
1F Gallery
Admission Free

The YMEAC Collection: Recent Additions

[April to November 2018]

蔵品紹介 一新収蔵資料一

2018年4月から11月までにご寄贈頂きました資料をご紹介します。ご寄贈いただきましたみなさま、ご寄贈いただくに当たりご協力を賜りましたみなさまに篤く御礼申し上げます。なお、出版物につきましては、点数が多いため本誌ではご紹介しておりません。整理が終り次第、熟覧に供する出版物はインターネットの目録に掲載し、学習教材として受贈いたしました出版物は、2階展示室内ライブラリーでご利用いただいております。どうぞご活用ください。

※ライブラリーの図書は入れ替えがありますのでご了承ください。

(敬称略)

収蔵番号 YMEAC-18-0001~0006

女性用中国服

点 数 6点

地 域 中国

寄贈者 廣東會館倶楽部



女性用中国服
中国
20世紀
Chinese Women's Traditional Attire
China
20th century
Donated by the Cantonese Club, Yokohama

この資料は、前号(『News from EurAsia』No.29)で詳しくご紹介しています。

収蔵番号 YMEAC-18-0007~0013

ウズベキスタンの陶器など

点 数 7件

地 域 ウズベキスタン、ロシア

寄贈者 宇都宮玲子



浅鉢
ウズベキスタン
20世紀
Dish
Uzbekistan
20th century
Donated by UTSUNOMIYA Reiko



サモワール
ロシア
19世紀
Samovar
Russia
19th century
Donated by UTSUNOMIYA Reiko

催し物案内

Exhibitions & Events

企画展 3F

早稲田大学會津八一記念博物館開館20周年・横浜ユーラシア文化館開館15周年記念企画 博士の愛した中国陶磁—美と技の5000年—

Aizu Museum's 20th and YMEAC's 15th Anniversary Exhibition
Chinese Ceramics from the Professors' Choice Collections: 5000 Years of Beauty and Technique

2019年1月19日(土)~3月31日(日)

Saturday 19 January to Sunday 31 March 2019

書家にして歌人、美術史の研究者である會津八一と、東洋史学者であり歴史学を超えて広く人類史をテーマとした江上波夫。二人の博学の士が収集した中国陶磁には、古美術品のコレクターとはまた異なる研究者のまなざしが感じられます。両者のコレクションに、富岡重憲コレクション(旧富岡美術館収蔵品)の名品を加え、博士達の愛した中国陶磁の数々を通して、新石器時代後期から近代まで5000年にわたる陶磁器の変遷を展覧し、その美と技をご紹介します。

会 場 3階企画展示室ほか

Thematic Exhibition Gallery

観覧料 一般 300円 小・中学生 150円

Admission ¥300 for adults / ¥150 for primary and junior high school students



龍耳瓶 中国 初唐 7~8世紀
(江上波夫コレクション)

記念講演会

東部ユーラシアの中の日本

—文物の交流にみる—

日 時 2019年2月10日(日) 14:00~16:00(開場13:30)

講 師 李成市(早稲田大学教授)

鈴木靖民(横浜市歴史博物館館長)

会 場 KGU 関内メディアセンター M-803 講義室(当館から徒歩7分)

横浜市中央区太田町2-23 横浜メディア・ビジネスセンター 8階

参加費 500円

定 員 120名(応募多数の場合は抽選)

*1通につき2名様まで。2名様でお申込みの際は同伴者の名前もお書き下さい。

*EAハマ発会員は優先的にお申込みを受け付けます。お申込み時に会員番号をご記入下さい。

申込み方法

氏名(フリガナ)、住所、電話番号を明記の上、往復ハガキまたはホームページからお申し込み下さい。

【往復ハガキ】

〒231-0021 横浜市中区日本大通 12

横浜ユーラシア文化館「記念講演会」係

【ホームページ】

<http://www.eurasia.city.yokohama.jp/>

ご用件欄に「記念講演会」参加ご希望の旨を明記してご送信ください。締め切り後、メールにてご連絡いたします。

申込締切:2019年1月26日(土) 必着

ギャラリートーク

日 時 2019年

1月20日(日)、2月17日(日)、3月21日(木・祝)、31日(日)

各日14:00~ 各回30分程度

参加費 企画展観覧料のみ

ワークショップ

お気に入りのはどれ?

展示室でお気に入りの作品をスケッチ。

中国陶磁のデザインに挑戦!

日 時 2019年1月19日(土)~3月31日(日)

参加費 企画展観覧料のみ

美術記者にチャレンジ!

共催: ニュースパーク(日本新聞博物館)

日 時 2019年2月2日(土)~3月31日(日)の土曜日、日曜日、祝日

*3月9日(土)、10日(日)は除く

10:00~16:00

会 場 横浜ユーラシア文化館・ニュースパーク(日本新聞博物館)

参加費 両館の観覧料が必要です。

関連展示

横浜中華街春節写真展

撮影: 葉袋勝代

日 時 2019年1月19日(土)~3月31日(日)

会 場 1階ギャラリー

参加費 無料

臨時休館のお知らせ

展示替えのため、2019年1月17日(木)、18日(金) 常設展示室は休室いたします。